

Филозофски факултет, Нови Сад
Библиотека Филозофског факултет
Семинарска библиотека Одсека за англистику

*Преводилачки рад чланова Одсека за англистику
од 1994. до 2014. године*

каталог изложбе

Мај, 2014.

Ауторка каталога и изложбе мр Љиљана Матић

Увод

Изложба *Преводилачки рад чланова Одсека за англистику од 1994. до 2014. године* настала је из идеје да се на се на једном месту обједини и понуди на увид обимност и разноликост преводилачког рада који се негује на Одсеку за англистику.

Селекцију библиографске грађе примењена је на основу три критеријума: период преводилачког рада од 1994. до 2014. године, припадност Одсеку за англистику и постојање публикације у фондовима Библиотеке Филозофског факултета.

Методологија рада обухватила је преглед грађе по одређеним параметрима за претраживање који нуди COBISS3 систем (AU= аутор, AC= код за врсту ауторства, PY= година издања, TO= наслов оригинала, LA= језик текста, LO= језик изворног дела) у локалном електронском каталогу Библиотеке Филозофског факултета, затим преглед BISSIS система и лисног ауторског каталога. Потом је уследило обележавање библиографских јединица и на крају формирање каталога изложбе.

Каталог има 237 библиографских јединица и садржи књижевне, научне и стручне преводе у форми монографских публикација и чланка из часописа. Јединице су сложене по презименима преводилаца.

Уколико је дело превод више преводилаца, оно се нашло под презименом и именем свакога од њих.

Монографске публикације описане су по ISBD(M), а чланци у часописима по ISBD(CP) стандарду.

Дела у којима се особе појављују као редактори превода нису ушла у каталог.

Енглески језик је најчешће језик оригинала, а српски језик, језик превода, али преводи се и са српског на енглески језик. Поред ова два језика појављују се, у мањој мери, француски, немачки и мађарски језик као језици оригинала.

Највећи број превода су књижевни преводи, али разноликост преводилачког рада чланова Одсека за англистику у протеклих 20 година видљива је и кроз стручне преводе из различитих области и наука као што су: наука о књижевности, наука о језику, социологија, социологија комуникације, историја, културна историја, филозофија, педагогија, библиотекарство, феминизам, филмска, позоришна, ликовна уметност, етномузикологија, религија и митологија...

Посебно су лепе и битне специјалне монографије посвећене појединим научницима, уметницима, градовима, догађајима, манастирима, манифестацијама...

На изложби су приказане само књиге. Чланци су видљиви у каталогу. Уколико нешто није изложено, то је зато што је књига издата, због ограничености простора или је Библиотека не поседује у својим фондовима. Тежиште изложбе је на преводима из уметничке књижевности уз преводе из других друштвених наука.

Многе од ових књига су поклон преводилаца Семинарској библиотеци Одсека за англистику.

Захваљујем се свима који су саветима и искуством допринели уобличавању и формирању каталога и изложбе.

Захваљујем се проф. др Ивани Ђурић Пауновић, проф. др. Владислави Гордић Петковић, проф. др. Зорану Пауновићу и мр Рандалу Мејџору што су употпунили изложбу својим плакетама поводом добијања награда за преводилачки рад.

Ауторка каталога мр Љиљана Матић

Bjelica, Maja

1

VALIĆ-Nedeljković, Dubravka,

Predstavljanje siromaštva u tradicionalnim i novim medijima / Dubravka Valić Nedeljković i Jelena Kleut ; [prevod na engleski jezik Maja Bjelica]. - Novi Sad : Filozofski fakultet, Odsek za medijske studije, 2012. - 92 str. : graf. prikazi ; 25 cm. - (Biblioteka Medijska istraživanja ; knj. 4).

COBISS.SR-ID [274211335](#)

Bodrič, Radmila

2

РОМАН као пешчаник : приповедачка уметност Данила Киша : зборник радова / [превод на енглески Радмила Сокић]. - [1. изд.]. - Нови Сад : Културно-просветна заједница града Новог Сада : Светови, 1998 - 193 стр. : слике Д. Киша ; 21 cm. - (Посебна издања).

COBISS.SR-ID [130945031](#)

Ђergović Joksimović, Zorica

3

ABBOT, Elizabeth

Istorija celibata / Elizabet Abot ; prevele sa engleskog Zorica Ђergović ... [et al.]. - Beograd : Geopoetika, 2007. - 499 str. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: A History of Celibacy / Elizabeth Abbot.

COBISS.SR-ID [145701132](#)

4

ARMSTRONG, Karen

Kratka istorija mita / Karen Armstrong ; prevela s engleskog Zorica Ђergović-Joksimović. - Beograd : Geopoetika, 2005. - 115 str. ; 17 cm. - (Edicija Mitovi).

Prevod dela: A Short History of Myth. .

COBISS.SR-ID [125655052](#)

5

BOORSTIN, Daniel J.

Amerikanci. [Tom 2], Državotvorno iskustvo / Danijel Dž. Borstin ; prevela sa engleskog Zorica Đergović-Joksimović. - Beograd : Geopoetika, 2005. - 551 str. ; 23 cm. - (Edicija Geopoetika).

Prevod dela: The Americans. The National Experience.

COBISS.SR-ID [122193676](#)

6

BOORSTIN, Daniel J.

Svet stvaranja : istorija junaka mašte / Danijel Dž. Borstin ; preveli sa engleskog Vladimir Ignjatović ... [et al.]. - Beograd : Geopoetika, 2002. - 814 str. : ilustr. ; 21 cm. - (Edicija Geopoetika).

Prevod dela: The Creators : a History of Heroes of the Imagination .

COBISS.SR-ID [183246087](#)

7

BOORSTIN, Daniel J.

Svet traganja : istorija čovekovih neprestanih težnji da razume svoj svet / Danijel Dž. Borstin ; prevela sa engleskog Zorica Đergović-Joksimović. - Beograd : Geopoetika, 2003. - 315 str. ; 21 cm. - (Edicija Geopoetika).

Prevod dela: The Seekers, The Story of Man's Continuing Quest to Understand His World / Daniel J. Boorstin.

COBISS.SR-ID [108226828](#)

8

BURGESS, Anthony

Одслужио си своје / Ентони Барџис ; превела Зорица Ђерговић. - Одломак из романа.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - Год. 42, бр. 403/404 (1997), стр. 38-39.

COBISS.SR-ID [187189255](#)

9

HEARDER, Harry

Европа у деветнаестом веку : 1830-1880 / Хари Хердер ; превеле с енглеског Александра Јовановић, Зорица Ђерговић-Јоксимовић. - Београд : Слио, 2003. - 543 стр. : геогр. карте ; 21 см.

Превод дела: Europe in the Nineteenth Century / Harry Hearder.

COBISS.SR-ID [103042316](#)

10

ИСТОРИЈА Русије / приредили Димитрије Оболенски, Роберт Оти ; превели с енглеског Владимир Манчић ... [и др.]. - Београд : Clio, 2003. - 516 str. : геогр. карте, генеал. табле ; 22 cm. - (Полис).

Prevod dela: An Introduction to Russian History / edited by Robert Auty and Dimitri Obolensky.

COBISS.SR-ID [107681804](#)

11

LONGWORTH, Philip

Стварање Источне Европе : од преисторије до посткомунизма / Филип Лонгворт ; превела с енглеског Зорица Ђерговић-Јоксимовић. - Београд : Clio, 2002. - 467 стр. : геогр. карте ; 22 cm.

Превод дела: The making of Eastern Europe / Philip Longworth.

COBISS.SR-ID [182103303](#)

12

ЏЕНСКО веће у хотелу Finbar / [Miv Binši ... [et al.] ; prevod Zorica Đergović-Joksimović ... et al.] ; osmislio i priredio Dermot Bolger ; izdanje na srpskom jeziku priredila Ivana Đurić-Paunović. - Београд : Clio, 2004. - 253 str. ; 20 cm. - (Gral).

Prevod dela: Ladies' Night at Finbar's Hotel.

COBISS.SR-ID [116610060](#)

Ђurić Paunović, Ivana

13

AUSTER, Paul

Бруклинска ревија лудости / Pol Oster ; превела с енглеског Ivana Ђurić-Paunović. - Београд : Геопоетика, 2005. - 275 str. ; 20 cm. - (Едисија Свет прозе).

Prevod dela: The Brooklyn Follies / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [125180428](#)

14

AUSTER, Paul

Љовек у мрак у / Pol Oster ; превела с енглеског Ivana Ђurić Paunović. - Београд : Геопоетика,

2008 (Beograd : Čigoja štampa). - 185 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Man in the Dark / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [150311948](#)

15

AUSTER, Paul

Knjiga opsena / Pol Oster ; preveli s engleskog Ivana i Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2003. - 249 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: The Book of Illusions / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [109121036](#)

16

AUSTER, Paul

Levijatan / Pol Oster ; prevela sa engleskog Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2002. - 227 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Leviathan / by Paul Auster.

COBISS.SR-ID [183500807](#)

17

AUSTER, Paul

Mesečeva palata / Pol Oster ; prevela sa engleskog Ivana Đurić-Paunović. - Beograd : Geopoetika, 1999. - 268 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze ; 10).

Prevod dela: Moon Palace / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [150735623](#)

18

AUSTER, Paul

Nevidljivi / Pol Oster ; prevod sa engleskog Ivana Đurić-Paunović. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2010 (Novi Sad : Art-print). - 231 str. ; 21 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Invisible / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [178662668](#)

19

AUSTER, Paul

Njujorška trilogija / Pol Oster ; preveli sa engleskog Ivana Đurić Paunović, Zoran Paunović, Svetlana Spaić. - Beograd : Geopoetika, 1998. - 283 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: The New York Trilogy / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [139397895](#)

20

AUSTER, Paul

Otkrivanje samoće / Pol Oster ; prevod sa engleskog Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2000. - 171 str. ; 20 cm. - (Edicija Krug).

Prevod dela: The Invention of Solitude / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [164342535](#)

21

AUSTER, Paul

Proročka noć / Pol Oster ; prevela s engleskog Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2004. - 206 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze)

Prevod dela: Oracle Night / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [117211660](#)

22

AUSTER, Paul

Proročka noć / Pol Oster ; sa engleskog prevela Ivana Đurić Paunović. - Odlomak iz romana.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 49, br. 430 (okt-nov. 2004), str. 55-59.

COBISS.SR-ID [198441991](#)

23

AUSTER, Paul

Putovanja u skriptorijum / Pol Oster ; prevela s engleskog Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2006 (Beograd : Čigoja štampa). - 140 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Travels in the Scriptorium / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [133951756](#)

24

AUSTER, Paul

Zimski dnevnik / Pol Oster ; prevela s engleskog Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2012 (Beograd : Čigoja štampa). - 143 str. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: Winter Journal / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [192601868](#)

25

BARNES, Julian

Artur & Džordž / Džulijan Barnes ; prevele s engleskog Ivana Đurić Paunović, Nina Ivanović. - Beograd : Geopoetika, 2006. - 473 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Arthur & George / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [133069324](#)

26

BARNES, Julian

Ljubav, itd. / Džulijan Barns ; prevela sa engleskog Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2001. - 185 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Love, etc. / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [176118279](#)

27

BARNES, Julian

Sto od limunovog drveta / Džulijan Barns ; preveli s engleskog Zoran Paunović, Ivana Đurić-Paunović, Nina Ivanović. - Beograd : Geopoetika, 2005 (Beograd : Čigoja štampa). - 212 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze)

Prevod dela: The Lemon Table / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [122742540](#)

28

BARNES, Julian

Troje / Džulijan Barns ; prevela sa engleskog Ivana Đurić-Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2000. - 204 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Talking It Over / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [164351495](#)

29

BOOTH, Wayne C.

Где сам био, и где смо "ми" данас у овој професији / Вејн Бут ; превод с енглеског Ивана Ђурић.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - Год. 41, бр. 401/402 (1996), стр. 25-28.

COBISS.SR-ID [167484679](#)

30

BECKETT, Samuel

Sabrane kratke proze 1929-1989 / Samjuel Beket ; redakcija, uvod, beleške i predgovor srpskom izdanju S. E. Gontarski ; prevod i napomene Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2013. - XL, 287 str. ; 21 cm. - (Edicija Retro premijere).

Prevod dela: The Complete Short Prose 1929-1989 / Samuel Beckett.

COBISS.SR-ID 201868556

31

CARTER, Angela

Sadovska žena / Anđela Karter ; sa engleskog prevela Ivana Đurić-Paunović. - Odlomak iz eseja "Pornografija u službi žena".

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 48, br. 423 (jan-feb. 2003), str. 59-67.

COBISS.SR-ID [188683271](#)

32

CONRAD, Joseph

Двобој / Џозеф Конрад ; превела Ивана Ђурић Пауновић. - Београд : Нолит, 1999. - 111 стр. ; 21 cm. - (Библиотека Џепна књига).

Превод дела: The Duel / Joseph Conrad.

COBISS.SR-ID [77961740](#)

33

HOPE, Christopher

Lov na anđele / Kristofer Houp ; preveli s engleskog Zoran Paunović i Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2013. - 271 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Shooting Angels / Christopher Hope.

COBISS.SR-ID 201156620

34

HOWARD, Jean E.

Нови историзам у проучавању ренесансе / Џин И. Хауард ; са енглеског превела Ивана Ђурић Пауновић. -Преузето из зборника The New Historicism and Renaissance Drama, 1992.

U: Домети. - ISSN 0351-0425. - Год. 29, бр. 108/111 (пролеће-лето-јесен-зима 2002 [шт. 2003]), стр. 69-85.

COBISS.SR-ID [192802311](#)

35

NABOKOV, Vladimir Vladimirovič

Dobri čitaoci i dobri pisci / Vladimir Nabokov ; prevod s engleskog Ivana Đurić Paunović. - Nadređeni stv. nasl.: 100 godina od rođenja Vladimira Nabokova.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 44/45, br. 412/414 (1999/2000), str. 13-14.

COBISS.SR-ID [197508103](#)

36

NABOKOV, Vladimir Vladimirovič

Istrebljivanje tirana : (autobiografska i druge proze) / Vladimir Nabokov ; priredio Zoran Đerić ; preveli Veselin Marković, Srđan Vujica, Zoran Đerić, Ivana Đurić, Zoran Paunović. - Novi Sad : Solaris, 1994. - 162 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Cult).

COBISS.SR-ID [77886727](#)

37

TREVOR, William

Пријатељство / Вилијам Тревор ; превела с енглеског Ивана Ђурић-Пауновић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - 177, 467, 4 (апр. 2001), стр. 472-487.

COBISS.SR-ID [168273159](#)

38

TREVOR, William

Felisijino putovanje / Viliјam Trevor ; preveli s engleskog Ivana i Zoran Paunović ; predgovor Zoran Paunović. - Beograd : Nolit, 1997. - 282 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Nolit. Proza).

Prevod dela: Felicia's Journey / William Trevor.

COBISS.SR-ID [121720071](#)

39

WILSON, Richard

Историјат новог историзма / Ричард Вилсон ; са енглеског превела Ивана Ђурић Пауновић. - Преузето из зборника The New Historicism and Renaissance Drama, 1992.

U: Домети. - ISSN 0351-0425. - Год. 29, бр. 108/111 (пролеће-лето-јесен-зима 2002 [шт. 2003]), стр. 86-106.

COBISS.SR-ID [192802567](#)

40

ŽENSKO veče u hotelu Finbar / [Miv Binši ... [et al.] ; prevod Zorica Đergović-Joksimović ... et al.] ; osmislio i priredio Dermot Bolger ; izdanje na srpskom jeziku priredila Ivana Đurić-Paunović. - Beograd : Clio, 2004. - 253 str. ; 20 cm. - (Gral).

Prevod dela: Ladies' Night at Finbar's Hotel.

COBISS.SR-ID [116610060](#)

Eraković, Borislava

41

BELIEF Narrative Genres = Жанрови предања = Жанры преданий / [urednici Zoja Karanović, Willem de Blécourt : translation from Serbian into English Borislava Eraković]. - Novi Sad : Filozofski fakultet, 2012. - 258 str. ; 25 cm.

COBISS.SR-ID [276107271](#)

42

BNN Symposium Belief Narrative Genres (3 ; 2012 ; Novi Sad)

Programme and abstracts = Програм и апстракти = Программа и тезиси докладов / The Third BNN Symposium Belief Narrative Genres, Жанрови предања, Жанры преданий, Novi Sad, August 28-30, 2012 ; [translators & reviewers Borislava Eraković ... [et al.] ; editor Zoja Karanović]. - Novi Sad : Filozofski fakultet, 2012. - 86 str. ; 25 cm.

COBISS.SR-ID [272716295](#)

43

SEIFER, Marc Jeffrey

Čarobnjak : život i vreme Nikole Tesle : biografija jednog genija / Mark Dž. Sajfer ; preveli Maja Marković, Aleksandar Kavgić, Boba Eraković, Igor Cvijanović. - 3. izd. - Novi Sad : Stylos art, 2012 (Novi Sad : AMB grafika). - XIV, 599 str. : ilustr. ; 24 cm.

Prevod dela: Wizard / Marc J. Seifer.

COBISS.SR-ID [258883847](#)

44

SHREE, Geetanjali

Mai / Gitandžali Šri ; s engleskog prevela Boba Eraković. - 1. izd. - Novi Sad : Stylos, 2002. - 239 str. ; 21 cm. - (Biblioteka Soma ; knj. 3).

Prevod dela: Mai / Geetanjali Shree.

COBISS.SR-ID [181050631](#)

45

TAN, Amy

Klub radosti sreće / Ejmi Ten ; s engleskog prevela Boba Eraković. - 1. izd. - Novi Sad : Stylos, 2005. - 300 str. ; 21 cm. - (Biblioteka 4 vetra ; knj. 2).

Prevod dela: The Joy Luck Club / Amy Tan.

COBISS.SR-ID [206294279](#)

46

TAN, Amy

Žena kuhinjskog boga / Ejmi Ten ; prevela Boba Eraković. - Novi Sad : Stylos, 2004. - 373 str. ; 21 cm. - (Biblioteka 4 vetra ; knj. 1).

Prevod dela: The Kitchen God's Wife / Amy Tan.

COBISS.SR-ID [197473031](#)

Felbabov, Vladislava

47

GRAFF, Džerald

Кооптирање / Џералд Граф ; са енглеског превела Владислава Фелбабов. - Преузето из зборника The New Historicism, 1989.

U: Домети. - ISSN 0351-0425. - Год. 29, бр. 108/111 (пролеће-лето-јесен-зима 2002 [шт. 2003]), стр. 132-148.

COBISS.SR-ID [192803335](#)

48

HAIKU konkurs "AN4 - 2001" : zbornik = Haiku competition "AN4 - 2001" : anthology / [urednik Nebojša Simin ; prevod na engleski Vladislava Felbabov ; ilustracije Bogdanka Stojanovski]. - 1. izd. - Novi Sad : Društvo prijateljstva Jugoslavija - Japan, Univerzitetska sekcija : Haiku klub "Aleksandar Nejgebauer", 2001 [i. e.] 2002. - 104 str. : ilustr. ; 21 cm. - (Biblioteka Elipsa).

COBISS.SR-ID [176021255](#)

49

KEELEY, Edmund

Школа за паганске љубавнике / Едмунд Кили ; превод Владислава Фелбабов. - Београд : Рад, 2000. - 325 стр. ; 20 cm. - (Библиотека Балкан).

Превод дела: School for Pagan Lovers / Edmund Keeley.

COBISS.SR-ID [167532551](#)

50

MEĐUNARODNA konferencija "Feministička teologija: od teorije u praksu" (1998 ; Novi Sad)

Feministička teologija : zbornik referata sa Međunarodne konferencije "Feministička teologija: od teorije u praksu", Novi Sad, 6-7. 11. 1998. / priredila Svenka Savić ; [prevodi na nemački Reinhardt Eckert, sa nemačkog Lidija Dmitrijevič, na engleski Ruth Lehotsky, Vladislava Felbabov, sa slovačkog Ana Palik-Kunčák, sa mađarskog Ana Bu, sa francuskog Milica Kozić]. - Novi Sad :

Futura publikacije, 1999. - 245 str. : ilustr. ; 23 cm.

COBISS.SR-ID [149596935](#)

51

MEĐUNARODNI trijenale Pozorište u fotografskoj umetnosti (11 ; 2005 ; Novi Sad)

[Jedanaesti međunarodni trijenale]

11. međunarodni trijenale Pozorište u fotografskoj umetnosti, [Novi Sad], Srpsko narodno pozorište, 26. maj - 5. jun 2005. = 11e Triennale Internationale Le théâtre dans l'art photographique = 11th International Tri-annual Exhibition Theatre in the Photographic Art, [Novi Sad], Serbian National Theatre, May 26 - Jun 5, 2005 = 11. Internationale Triennale Theater in der Photokunst / [urednik Katarina Ćirić-Petrović ; uvodnik preveli Vladislava Felbabov (en anglais), Katarina Ćirić-Petrović (en serbe)]. - Novi Sad : Sterijino pozorje, 2005. - [71] str. : fotogr. ; 21 cm.

COBISS.SR-ID [203536391](#)

52

NAUČNI skup Prosveta i školstvo u narodnooslobodilačkom ratu i revoluciji naroda i narodnosti Jugoslavije (1983 ; Novi Sad)

Prosveta i školstvo u narodnooslobodilačkom ratu i revoluciji naroda i narodnosti Jugoslavije : radovi sa naučnog skupa Novi Sad 7-9. septembra 1983 / redakcioni odbor Mihailo Apostolski...[et al.] ; redaktor Čedomir Popov ; [organizator Vojvođanska akademija nauka i umetnosti ; prevodilac Vladislava Felbabov]. - Novi Sad : Akademija, 1984. - 592 str. ; 24 cm.

Превод дела: Education and the School System During the National Liberation War and Revolution of Yugoslav Nations and Nationalities.

COBISS.SR-ID [37350151](#)

53

PECHTER, Edward

Нови историзам и његова незадовољства : политизација ренесансне драме / Едвард Пехтер ; са енглеског превела Владислава Фелбабов. - PMLA, vol 102, no. 3, May 1987, 292-303.

U: Домети. - ISSN 0351-0425. - Год. 29, бр. 108/111 (пролеће-лето-јесен-зима 2002 [шт. 2003]), стр. 107-131.

COBISS.SR-ID [192803079](#)

Gerlod, Akoš

54

DURANCI, Bela

Pechán József = Jožef Pehan : (1875-1922) / [a tanulmányt írta és a képanyagot válogatta Bela Duranci, Bordás Győző ; a fényképészeti rész szerzője Németh Ferenc ; fotó Boldizsár József, Csernik Előd ; fordítók Gerold Ákos ... [et al.]]. - Újvidék = Novi Sad : Forum, 2008 (Újvidék : Forum). - 177 str. : ilustr. ; 23 cm.

COBISS.SR-ID [231105287](#)

Gordiћ Petković, Vladislava

55

BURGESS, Anthony

Modus diaboli : izabrane priče / Entoni Bardžis ; izabrao Svetislav Jovanov ; prevela Vladislava Gordić. - Beograd : Vreme knjige, 1995. - 154 str. ; 17 cm. - (Biblioteka Minut ; knj. 6).

Prevod dela: The Devil's Mode / Anthony Burgess.

COBISS.SR-ID [95236103](#)

56

ELIOT, Thomas Stearns

Вергилије и хришћански свет / Томас Стернс Елиот ; [превела с енглеског Владислава Гордић].

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - 171, 455, 2 (феб. 1995), стр. 314-324.

COBISS.SR-ID [95177479](#)

57

FEDERMAN, Raymond

Недокучиви покрет ; Пбс / Рејмонд Федерман ; са енглеског превела Владислава Гордић.

U: Златна греда. - ISSN 1451-0715. - Бр. 1 (2001), стр. 11.

COBISS.SR-ID [91738626](#)

58

FEDERMAN, Raymond

Писање као трагање за мртвима / Рејмонд Федерман ; [разговор водила] Владислава Гордић.

U: Златна греда. - ISSN 1451-0715. - Бр. 1 (2001), стр. 8-10.

COBISS.SR-ID [89128706](#)

59

FOX-Genovese, Elizabeth

Књижевна критика и политика новог историзма / Елизабет Фокс-Ценовезе ; са енглеског превела Владислава Гордић. - Преузето из зборника The New Historicism, 1989.

U: Домети. - ISSN 0351-0425. - Год. 29, бр. 108/111 (пролеће-лето-јесен-зима 2002 [шт. 2003]), стр. 149-163.

COBISS.SR-ID [192803847](#)

60

GIORDANO, Christian

Ogledi o interkulturnoj komunikaciji / Kristijan Đordano ; preveli sa nemačkog i engleskog Tomislav Bekić i Vladislava Gordić. - Zemun : Biblioteka XX vek ; Beograd : Čigoja štampa : Knjižara Krug, 2001. - 250 str. ; 17 cm. - (Biblioteka XX vek ; 121).

COBISS.SR-ID [173692423](#)

61

HEMINGWAY, Ernest

Издаја / Ернест Хемингвеј ; превела с енглеског Владислава Гордић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - 172, 457, 5 (мај 1996), стр. 641-651.

COBISS.SR-ID [104353543](#)

62

HEMINGWAY, Ernest

Bregovi kao beli slonovi : nove i zaboravljene priče / Ernest Hemingvej ; izbor, prevod i pogovor Vladislava Gordić. - Novi Sad : Solaris, 1996. - 178 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Cult ; 12).

COBISS.SR-ID [108962311](#)

63

HORWATH, Peter

Симболика у филму "Византијско плаво" (1993) / Питер Хорват ; с енглеског превела Владислава Гордић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - 173, 459, 1-2 (јан.-феб. 1997), стр. 103-120.

COBISS.SR-ID [117083911](#)

64

LOWDER Newton, Judith

Историја по старом? : феминизам и "нови историзам" / Џудит Лаудер Њутн ; са енглеског превела Владислава Гордић. - Преузето из зборника The New Historicism, 1989.

U: Домети. - ISSN 0351-0425. - Год. 29, бр. 108/111 (пролеће-лето-јесен-зима 2002 [шт. 2003]), стр. 164-183.

COBISS.SR-ID [192804615](#)

65

MEEHAN, Paula

Две песме / Пола Мијан : превела с енглеског Владислава Гордић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - 178, 469, 1-2 (јан-фебр. 2002), стр. 61-62.

COBISS.SR-ID [177797639](#)

66

MILLS, William

Јога у Оклахоми / Вилијам Милс ; превела Владислава Гордић.

U: Кривови. - ISSN 0353-6351. - Год. 9, бр. 33/35 (1995), стр. 70-71.

COBISS.SR-ID [201830919](#)

67

MILLS, William

Одлазећи из Сентандреје / Вилијам Милс ; превела с енглеског Владислава Гордић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - 171, 455, 1 (јан. 1995), стр. 51-56.

COBISS.SR-ID [95140359](#)

68

MUZEJ Vojvodine (Novi Sad)

Музеј Војводине : стална поставка : [водич] = The museum of Vojvodina : permanent exhibition : [guide] / [уредници Младенко Кумовић, Милутин Смиљанић ; превод на енглески језик Марица Николић, Милан Вурдеља, Владислава Гордић, Драган Вујанић ; редактори текстова на енглеском језику Рендал Мејџор, Владислава Фелбабов]. - Нови Сад : Музеј Војводине, 1997. - 393 стр. : илустр. ; 27 см.

COBISS.SR-ID [113628423](#)

69

PAUL, De Man

Хајдегерове егзегезе Хелдерлина / Пол Де Ман ; превела с француског Владислава Гордић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - 462, 174, 5 (1998), стр. 646-665.

COBISS.SR-ID [65136642](#)

70

PAGA, Ines

Живот у сенци лирике : разговор са Полом Мијан / Инес Прага ; превела с енглеског Владислава Гордић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - 178, 469, 1-2 (јан-фебр. 2002), стр. 184-188.

COBISS.SR-ID [177811975](#)

71

РУСИНСКИ - руски писні / избрала Наталија Дудаш ; [преклад уводног слова на русински Ана Плишкова, на англійски Владислава Гордич ; преклад з мађарског на руски Ева Хуберт и Гелена Медеши, преклад з англійског на руски Нада Михайлович и Наталија Дудаш]. - Нови Сад : Руске слово ; [б. м.] : Организација Русинів у Мађарску, 1997. - 270 стр. : илустр. ; 32 см.

COBISS.SR-ID [119843591](#)

72

ШТА није у реду са (не)критичком теоријом? : интервју са Кристофером Норисом / разговарали Роман Алварес и Кармен Фрика Видал ; прев. с енг. Владислава Гордић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Год. 173, књ. 459, св. 4 (1997), стр. 583-594.

COBISS.SR-ID [56856588](#)

73

VIRTUELNA kultura : identitet i komunikacija u kiber-društvu / Stiven Džouns (ur.) ; prevela s engleskog Vladislava Gordić. - Zemun : Biblioteka XX vek ; Beograd : Čigoja štampa, 2001. - 398 str. ; 17 cm. - (Biblioteka XX vek ; 115).

Prevod dela: Virtual Culture / Steven G. Jones.

COBISS.SR-ID [167569415](#)

Halas, Ana

74

DIGITALNE medijske tehnologije i društveno-obrazovne promene. 2 / [urednici] Dubravka Valić Nedeljković, Vladimir Barović ; [prevod Ana Halas]. - Novi Sad : Filozofski fakultet, Odsek za medijske studije, 2012. - 254 str. : ilustr. ; 24 cm. - (Medijska istraživanja ; 4).

COBISS.SR-ID [276169479](#)

Izgarjan, Aleksandra

75

BEN-Yishai, Ayelet

Dijalektika sramote: predstavljanje u metanaraciji Sramote Salmana Ruždija / Ajelet Ben-Jišaji ; s engleskog prevela Aleksandra Izgarjan.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 52, br. 448 (nov-dec. 2007), str. 50-64.

COBISS.SR-ID [237149959](#)

76

BRENNAN, Timothy

Edvard Said i komparativna književnost / Timoti Brenan ; s engleskog prevela Aleksandra Izgarjan. - Tekst preveden iz časopisa Journal of Palestine Studies, vol. 33, no. 3.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 452 (jul-avg. 2008), str. 77-90.

COBISS.SR-ID [236073479](#)

77

HONG Kingston, Maxine

Bezimena žena / Maksin Hong Kingston : s engleskog prevela Aleksandra Izgarjan. - Odlomak iz romana Ratnica.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 454 (nov.-dec. 2008), str. 44-52.

COBISS.SR-ID [239302407](#)

78

LUKIĆ, Jasmina

Feminističke perspektive metoda pažljivog čitanja / Jasmina Lukić, Adelina Sančez Espinosa ; [prevela sa engleskog Aleksandra Izgarjan]. - [Novi Sad : Filozofski fakultet, 2010] . - Str. 169-184 ; 24 cm.

P. o.: Diskurs i diskursi: zbornik u čast Svenki Savić, 2010.

COBISS.SR-ID [515292516](#)

79

ROMANI women : oral histories of Romani women in Vojvodina / Svenka Savić and Marija Aleksandrović, Stanka Dimitrov, Jelena Jovanović ; translation coordinator and editor Aleksandra Izgarjan ; translators Aleksandra Izgarjan, Diana Stankić-Prodanović, Anka Vidačić, Edita Jankov, Tatjana Perić. - Novi Sad : Futura publikacije, 2002. - 221 str. : ilustr. ; 24 cm. - (Serie Oral histories ; 5).

COBISS.SR-ID [180173831](#)

80

SAVREMENE američke književnice : antologija / priredila i prevela sa engleskog Aleksandra Izgarjan. - 1. izd. - Zrenjanin : Agora, 2009. - 356 str. ; 23 cm. - (Biblioteka Pogled preko svega ; knj. 5).

COBISS.SR-ID [242638343](#)

81

TAN, Amy

Izbor moje bake / Ejmi Ten : s engleskog prevela Aleksandra Izgarjan.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 454 (nov.- dec. 2008), str. 53-56.

COBISS.SR-ID [239302663](#)

Kampmark, Nataša

82

ABBOT, Elizabeth

Istorija celibata / Elizabet Abot ; prevele sa engleskog Zorica Đergović ... [et al.]. - Beograd : Geopoetika, 2007. - 499 str. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: A History of Celibacy / Elizabeth Abbot.

COBISS.SR-ID [145701132](#)

83

ABBOTT, Elizabeth

Istorija ljubavnica / Elizabet Abot ; prevele s engleskog Zia Gluhbegović ... [et al.]. - Beograd : Geopoetika, 2006. - 491 str. ; 23 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: A History of Mistresses / Elizabeth Abbott.

COBISS.SR-ID [134478348](#)

84

BLAU-Duplessis, Rachel

Razmatranje modernističke muškosti: kako se Paund izborio s muzom / Rejčel Blau Duplezi ; s engleskog prevela Nataša Karanfilović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 461 (jan.-feb. 2010), str. 52-67.

COBISS.SR-ID [254292743](#)

85

CULLER, Jonathan

Sveznanje / Džonatan Kaler ; s engleskog prevela Nataša Karanfilović. - Tekst preveden iz časopisa "Narrative", sv. 12, 2004.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 472 (nov.-dec. 2011), str. 59-69.

COBISS.SR-ID [269861895](#)

86

ИСТОРИЈА Русије / приредили Димитрије Оболенски, Роберт Оти ; превели с енглеског Владимир Манчић ... [и др.]. - Београд : Cliо, 2003. - 516 str. : геогр. карте, генеал. табле ; 22 cm. - (Полис).

Prevod dela: An Introduction to Russian History / edited by Robert Auty and Dimitri Obolensky.

COBISS.SR-ID [107681804](#)

87

MANGUEL, Alberto

Biblioteka noću / Alberto Mangel ; prevele s engleskog Nataša Karanfilović, Nina Ivanović, Danijela Mihić. - Beograd : Geopoetika, 2008 (Beograd : Čigoja). - 273 str. : ilustr. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: The Library at Night / Alberto Manguel.

COBISS.SR-ID [147723788](#)

88

MCMAHON, Darrin

Istorija sreće / Darrin Mekman ; prevele s engleskog Nataša Karanfilović, Nina Ivanović ; [fotografija Jovan Čekić]. - Beograd : Geopoetika, 2007. - 435 str. : fotogr. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: Happiness / Darrin M. McMahon.

COBISS.SR-ID [139690252](#)

89

МЕЛАНХОЛИЧНИ скептик / с енглеског превела Наташа Кампмарк.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - Год. 58, бр. 484 (нов.-дец. 2013), стр. 114-124.

COBISS.SR-ID [283319815](#)

90

PRIČE iz bezvremene zemlje : antologija savremene australijske proze / priredili Majkl Vajlding i Nataša Kampmark ; prevela sa engleskog Nataša Kampmark. - 1. izd. - Zrenjanin : Agora, 2012. - 248 str. ; 23 cm. - (Biblioteka Pogled preko svega ; knj. 8).

COBISS.SR-ID [275430663](#)

91

SPIVAK, Gaytari Chakravorty

Mogu li podređeni da govore / Gajatri Čakravorti Spivak ; s engleskog prevele Nataša Karanfilović i Arijana Luburić-Cvijanović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 468 (mart-april 2011), str. 91-132.

COBISS.SR-ID [264801287](#)

92

WILDING, Michael

Критичарска дистанца / Мајкл Вајлдинг ; превела са енглеског Наташа Каранфиловић.

U: Београдски књижевни часопис. - ISSN 1452-2950. - Год. 4, бр. 12 (2008), стр. 57-63.

COBISS.SR-ID [153506060](#)

93

ŽENSKO veče u hotelu Finbar / [Miv Binši ... [et al.] ; prevod Zorica Đergović-Joksimović ... et al.] ; osmislio i priredio Dermot Bolger ; izdanje na srpskom jeziku priredila Ivana Đurić-Paunović. - Beograd : Clio, 2004. - 253 str. ; 20 cm. - (Gral).

Prevod dela: Ladies' Night at Finbar's Hotel.

COBISS.SR-ID [116610060](#)

Kavgić, Aleksandar

94

OSTLER, Nicholas

Carstva reči : jezička istorija sveta / Nikolas Ostler ; preveo s engleskog Aleksandar Kavgić. - Beograd : Geopoetika, 2008. - 699 str. : ilustr. ; 24 cm. - (Edicija Krug).

Prevod dela: Empires of the Word.

COBISS.SR-ID [152305420](#)

95

SEIFER, Marc Jeffrey

Čarobnjak : život i vreme Nikole Tesle : biografija jednog genija / Mark Dž. Sajfer ; preveli Maja Marković, Aleksandar Kavgić, Boba Eraković, Igor Cvijanović. - 3. izd. - Novi Sad : Stylos art, 2012 (Novi Sad : AMB grafika). - XIV, 599 str. : ilustr. ; 24 cm.

Prevod dela: Wizard / Marc J. Seifer.

COBISS.SR-ID [258883847](#)

Krombholc, Viktorija

96

BARANAY, Inez

Drugarica za izlaske / Inez Baranej ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 466 (nov.-dec. 2010), str.68-72.

COBISS.SR-ID [263652871](#)

97

BIRKERTS, Sven

Vrtoglavica / Sven Birkerts ; sa engleskog prevela Viktorija Krombholc.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 57, br. 477 (sept.-okt. 2012), str. 72-81.

COBISS.SR-ID [277116167](#)

98

DŽAGI, Maja

Poslednja reč / V. G. Zebald i Maja Džagi ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Intervju sa Vinfridom Georgom Zebaldom.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 462 (mart-april 2010), str. 90-93.

COBISS.SR-ID [256252935](#)

99

GANDHI, Leela

Edvard Said i njegovi kritičari / Lila Gandi ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Odlomak preveden iz knjige "Postcolonial Theory: a Critical Introduction".

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 452 (jul-avg. 2008), str. 104-114.

COBISS.SR-ID [236079879](#)

100

HIRSCH, Marianne

Generacija postsećanja / Merijen Hirš ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Tekst preveden iz časopisa Poetics Today, 29:1, 2008.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 469 (maj-jun 2011), str. 149-169.

COBISS.SR-ID [265454087](#)

101

JEFFREYS, Peter

Kavafi, Forster i istočno pitanje / Piter Džefriz ; sa engleskog prevela Viktorija Krombholc.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 57, br. 475 (maj-jun 2012), str. 137-156.

COBISS.SR-ID [273113095](#)

102

KREATIVNE industrije / priredio Džon Hartli ; preveli s engleskog Viktorija Krombholc, Danijela Mihić, Tomislav Bukatarević. - Beograd : Clio, 2007. - 624 str. ; 21 cm. - (Agora).

Prevod dela: Creative Industries.

COBISS.SR-ID [143866124](#)

103

LANDEROS, Tina

Odras vrline / Tina Landeros ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 466 (nov.-dec. 2010), str.96-97.

COBISS.SR-ID [263654151](#)

104

LEHAN, Richard Daniel

Od mita do misterije / Ričard Lehan ; sa engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Odlomak iz knjige The City in Literature.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 453 (sept.-okt. 2008), str. 89-100.

COBISS.SR-ID [237055495](#)

105

NUSSBAUM, Felicity A.

Politika subjektivnosti i ideologija žanra / Felisiti A. Nusbaum ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Odlomak iz knjige The Autobiographical Subjekt.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 81-89.

COBISS.SR-ID [249459719](#)

106

PIHLAINEN, Kalle

Pouka istorijske priče: tekstualne razlike u fankiji i fikciji / Kale Pilajnen ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Tekst preveden iz časopisa New Literary History. sv. 33, br. 1.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 473 (jan.-feb. 2012), str. 113-130.

COBISS.SR-ID [277992455](#)

107

SCAPPETONE, Jennifer

Protiv neprekinutosti: arhitektonika pseudosaučesništva u poetici ambijenta Tana Lina / Dženifer Skapetone ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Tekst preveden iz časopisa Boundary 2.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 461 (jan.-feb. 2010), str. 121-132.

COBISS.SR-ID [254449159](#)

108

SCHNEIDER, Matthew

Problematične razlike: konfliktni mimezis u Lesingovom Laokonu / Metju Šnajder ; sa engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Tekst preveden iz časopisa Poetics today, vol. 20, no. 2, 1999.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 54, br. 457 (maj-jun 2009), str. 103-115.

COBISS.SR-ID [247534343](#)

109

STURROCK, John

Pisati između redova : jezik prevoda / Džon Starok ; s engleskog prevela Viktorija Krombholc. - Tekst preveden iz časopisa New literary history, br. 4, 1990.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 54, br. 460 (nov.-dec. 2009), str. 57-72.

COBISS.SR-ID [250713607](#)

Luburić Cvijanović, Arijana

110

BERNSEIN, Charles,

Poetska praksa / Čarls Bernstin ; s engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 461 (jan.-feb. 2010), str. 46-51.

COBISS.SR-ID [254292231](#)

111

CLANCY, Laurie

Kultura i običaji Harbistana / Lori Klensi ; s engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 466 (nov.-dec. 2010), str.63-67.

COBISS.SR-ID [263644679](#)

112

MANGUEL, Alberto

Biblioteka kao stanje / Alberto Mangel ; s engleskog preveli Arijana Luburić i Igor Cvijanović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 451 (maj-jun 2008), str. 20-28.

COBISS.SR-ID [237165063](#)

113

MARROUCHI, Mustapha Ben T.

Kritičar kao iz/s meština inteligencija: slučaj Edvarda Saida / Mustafa Ben T. Maruči ; s engleskog prevela Arijana Luburić. - Tekst preveden iz časopisa Diacritics, vol. 21, no. 1. -

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 452 (jul-avg. 2008), str. 91-103.

COBISS.SR-ID [236079111](#)

114

OLIVER, Kelly

Alfred Hičkok: pernata igra i odomaćivanje horora / Keli Oliver ; s engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović. - Odlomak iz knjige Cinematic Thinking.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 51-63.

COBISS.SR-ID [239633927](#)

115

PARKS, Tim

Nobelovac i paradoksi "međunarodne" književnosti : Tim Parks / sa engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović. - Tekst preveden iz časopisa The Times Literary Supplement, 20. april 2011.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 470 (jul-avg. 2011), str. 124-127.

COBISS.SR-ID [266984967](#)

116

PIKE, Burton

Grad u stalnim promenama / Barton Pajk ; sa engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović. - Odlomak preveden iz knjige The Image of the City in Modern Literature.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 453 (sept.-okt. 2008), str. 71-88.

COBISS.SR-ID [237050631](#)

117

RUSHDIE, Salman

Utočište sveta / Salman Ruždi ; s engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović. - Tekst preveden iz časopisa New Yorker, 25 Feb. 2009.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 54, br. 458 (jul-avg. 2009), str. 134-145.

COBISS.SR-ID [247669255](#)

118

SAMANT, Vanashree

Olovka kao uspomena na Sarajevo / Vanašri Samant ; s engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 465 (sept.-okt. 2010), str. 167-173.

COBISS.SR-ID [258146055](#)

119

SEBOLD, Alice

Za živu glavu / Alis Sibold ; s engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović. - Odlomak iz knjige.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 462 (mart-april 2010), str. 56-61.

COBISS.SR-ID [255807239](#)

120

SMITH, Sidonie

Performativnost, autobiografske praksa, otpor / Sidoni Smit ; s engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović. - Odlomak iz knjige Women, Autobiography, Theory.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 99-106.

COBISS.SR-ID [249461255](#)

121

SPIVAK, Gayatri Chakravorty

Politika prevođenja / Gajatri Čakravorti Spivak ; s engleskog prevela Arijana Luburić-Cvijanović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 54, br. 460 (nov.-dec. 2009), str. 73-90.

COBISS.SR-ID [250714887](#)

122

SPIVAK, Gaytari Chakravorty

Mogu li podređeni da govore / Gajatri Čakravorti Spivak ; s engleskog prevele Nataša Karanfilović i Arijana Luburić-Cvijanović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 468 (mart-april 2011), str. 91-132.

COBISS.SR-ID [264801287](#)

Major, Randall

123

BAJAC, Vladislav

Hamam Balkania : a novel and other stories / Vladislav Bajac ; translated from the Serbian by Randall A. Major. - Belgrade : Geopoetika, 2009. - 362 str. ; 20 cm. - (Serbian prose in translation).

Prevod dela: Hamam Balkanija.

COBISS.SR-ID [169123084](#)

124

BASARA, Svetislav

Civil War Within = (De bello civili) / Svetislav Basara ; [translated by Randall A. Major]. - [1. jugoslovensko izd. na engleskom jeziku]. - Beograd : Dereta, 1998. - 90 str. : ilustr. ; 17 cm. - (Biblioteka Savremeni jugoslovenski pisci na engleskom jeziku. kolo 2 ; knj. 2).

Prevod dela: De Bello Civili.

COBISS.SR-ID [135365127](#)

125

BASARA, Svetislav

The Cyclist Conspiracy / Svetislav Basara ; translated from the Serbian by Randall A. Major. - Belgrade : Geopoetika, 2009. - 278 str. : ilustr. ; 20 cm. - (Serbian prose in translation).

Prevod dela: Fama o biciklistima.

COBISS.SR-ID [169813772](#)

126

GRKOVIĆ, Milica

Prva хрисовуља манастира Дечани = The First Charter of the Dečani Monastery / Милица Грковић ; translated by Randall A. Major ; [снимак хрисовуље Саша Релјић = photoprint of the charter Saša Reljić ; аутор фотографија Бранислав Стругар = photographer Branislav Strugar ; израда карте Мирела Бутирић = map layout Mirela Butirić]. - Београд : Центар за очување наслеђа Косова и Метохије, Mnemosyne : Архив Србије = Belgrade : Center for Protection of Natural and Cultural Heritage of Kosovo and Metohija Mnemosyne : The Archive of Serbia ; Дечани : Српски православни манастир Високи Дечани = Dečani : Serbian Orthodox monastery Visoki Dečani ; Приштина [тј.] Београд : Музеј = Priština [i. e.] Belgrade : Museum, 2004. - 175 стр. : илустр. ; 29 cm.

COBISS.SR-ID [115886348](#)

127

ИСТОРИЈА медицине и здравствене културе на тлу данашње Војводине. Т. 1 /

[аутори Ференц Бала, Берислав М. Берић, Богдан Брукнер, Милорад Велисављевић, Живојин Гавриловић, Софија Живановић, Петар Милошевић, Антал Хегедиш ; превод Владимира Турчин, Рандал Мејдор]. - Нови Сад : Матица српска : Српска академија наука и уметности, Огранак, 1994. - 352 стр. : илустр. ; 24 cm.

COBISS.SR-ID [73160967](#)

128

PUŠIĆ, Ljubinko

Održivi grad : ka jednoj sociologiji okruženja / Ljubinko Pušić ; [prevod na engleski Randall A. Major]. - Beograd : S. Mašić, 2001. - 420 str. : ilustr. ; 18 cm. - (Nova ; 175).

COBISS.SR-ID [171180807](#)

129

SAVIĆ, Milisav

Midnight Train From Raška and Other Stories / Milisav Savić : translated by Randall A. Major. - Beograd : "Dereta", 1998. - 151 str. ; 17 cm. - (Biblioteka Savremeni jugoslovenski pisci na engleskom jeziku. kolo 2 ; knj. 5).

Prevod dela: Bugarska baraka ; Mladići iz Raške.

COBISS.SR-ID [139484423](#)

130

STOJILJKOVIĆ, Dejan

Constantine's Crossing / Dejan Stojiljković ; translated from the Serbian by Randall A. Major. - Belgrade : Geopoetika Publishing, 2010. - 265 str. : ilustr. ; 20 cm. - (Serbian prose in translation).

Prevod dela: Konstantinovo raskršće.

COBISS.SR-ID [180338700](#)

131

TOOLE, John Kennedy

Zavera budala / Džon Kenedi Tul ; prevod Tatjana Milićev, Randall A. Major. - Beograd : Clio, 1999. - 427 str. ; 20 cm. - (Gral).

Prevod dela: A Confederacy of Dunces / John Kennedy Toole.

COBISS.SR-ID [150771207](#)

132

TUMARIĆ, Mića M.

Viza / Mića M. Tumarić = Виза / Мича М. Тумарич = Visa / Mica M. Tumaric ; [traducere de Iulia Nevstruieva ... et al.].

U: Lumina. - ISSN 0350-4174. - Anul. 57, nr. 6/8=61/63 (2004), str. 45.

COBISS.SR-ID [518358884](#)

133

VELIKIĆ, Dragan

The Russian Window : a Novel-Omnibus / Dragan Velikić ; translated from the Serbian by Randall A. Major. - Beograd : Geopoetika Publishing, 2010. - 358 str. ; 20 cm. - (Serbian prose in translation).

Prevod dela: Ruski prozor.

COBISS.SR-ID [178515212](#)

Marković, Maja

134

BOORSTIN, Daniel J.

Amerikanci. [Tom 3], Demokratsko iskustvo / Danijel Dž. Borstin ; preveli sa engleskog Maja i Vuk Marković. - Beograd : Geopoetika, 2005. - 692 str. ; 23 cm. - (Edicija Geopoetika).

Prevod dela: The Americans. The Democratic Experience / Daniel J. Boorstin.

COBISS.SR-ID [125441036](#)

135

ГЛОБАЛИЗАЦИЈА : аргументи против / приредили Џери Мандер, Едвард Голдсмит ; превод Тања Живић, Маја Марковић, Ивана Чорбић. - Београд : Клио, 2003. - 511 стр. ; 22 см. - (Опстанак).

Превод дела: The Case Against the Global Economy and For a Turn Toward the Local.

COBISS.SR-ID [108947724](#)

136

HELLER, Monica

Rod i dvojezičnost u novoj ekonomiji / Monika Heler ; prevela sa engleskog Maja Marković.

U: Diskurs i diskursi / urednica Vera Vasić. - Novi Sad : Filozofski fakultet, 2010. - (Zbornik u čast). - Str. 137-150.

COBISS.SR-ID [516145764](#)

137

ROBERTS, Džon M.

Европа : 1880-1945 / Џон М. Робертс ; превели с енглеског Маја и Вук Марковић. - Београд : Clio, 2002 . - 706 стр. ; 22 cm.

Превод дела: Europe 1880-1945 / J. M. Roberts.

COBISS.SR-ID [182099975](#)

138

SEIFER, Marc Jeffrey

Čarobnjak : život i vreme Nikole Tesle : biografija jednog genija / Mark Dž. Sajfer ; preveli Maja Marković, Aleksandar Kavgić, Boba Eraković, Igor Cvijanović. - 3. izd. - Novi Sad : Stylos art, 2012 (Novi Sad : AMB grafika). - XIV, 599 str. : ilustr. ; 24 cm.

Превод дела: Wizard / Marc J. Seifer.

COBISS.SR-ID [258883847](#)

139

ŽENSKO veče u hotelu Finbar / [Miv Binši ... [et al.] ; prevod Zorica Đergović-Joksimović ... et al.] ; osmislio i priredio Dermot Bolger ; izdanje na srpskom jeziku priredila Ivana Đurić-Paunović. - Београд : Clio, 2004. - 253 str. ; 20 cm. - (Gral).

Превод дела: Ladies' Night at Finbar's Hotel.

COBISS.SR-ID [116610060](#)

McEneny, Terence

140

BYBEE, Joan L.

Teorija zasnovana na upotrebi i gramatikalizacija / Džoun L. Bajbi ; [preveli sa engleskog Terens Makeneni i Srđan Nikolić]. - [Novi Sad : Filozofski fakultet, 2010]. - Str. 93-105 ; 24 cm.

P. o.: Diskurs i diskursi: zbornik u čast Svenki Savić, 2010.

COBISS.SR-ID [515291236](#)

141

NOVAKOVIĆ, Mirjana

Fear and Servant / Mirjana Novaković ; translated from the Serbian by Terence McEneny. - Beograd : Geopoetika, 2009. - 267 str. ; 20 cm. - (Serbian prose in translation).

Prevod dela: Strah i njegov sluga.

COBISS.SR-ID [171575308](#)

142

PETKOVIĆ, Radoslav

Destiny, annotated / Radoslav Petković ; translated from the Serbian by Terence McEneny. - Beograd : Geopoetika Publishing, 2010. - 364 str. ; 20 cm. - (Serbian prose in translation).

Prevod dela: Sudbina i komentari.

COBISS.SR-ID [179989004](#)

Milićev, Tatjana

143

TOOLE, John Kennedy

Zavera budala / Džon Kenedi Tul ; prevod Tatjana Milićev, Randall A. Major. - Beograd : Clio, 1999. - 427 str. ; 20 cm. - (Gral).

Prevod dela: A Confederacy of Dunces / John Kennedy Toole.

COBISS.SR-ID [150771207](#)

Milićević, Nataša

144

ETCHELLS, Tim

O pisanju za izvedbu / Tim Ečels ; s engleskog prevela Nataša Milićević.

U: Scena. - ISSN 0036-5734. - God. 38, br. 1 (2002), str. 45-52.

COBISS.SR-ID [106344460](#)

145

HARVEY, Dona

Kiborzi: Mit o političkom identitetu / Dona Harvej ; s engleskog prevela Nataša Milićević.

U: Scena. - ISSN 0036-5734. - God. 38, br. 2 (2002), str. 15-23.

COBISS.SR-ID [106997772](#)

Momčilović, Branko

146

ASKEW, Alice

По српским војничким логорима / Алиса и Клод Аскју ; превео с енглеског Бранко Момчиловић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Год. 187, књ. 488, св. 4 (окт. 2011), стр. 628-637.

COBISS.SR-ID [268251655](#)

147

BERLIN, Isaiah

Јован Петров Пламенац / Исаија Берлин ; превео с енглеског Бранко Момчиловић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Год. 180, књ. 474, св. 1/2 (јул-авг. 2004), стр. 188-194.

COBISS.SR-ID [197388039](#)

148

BORRIES, Bodo von

"Мултиперспективност" - утопијска претензија или изводљива основа учења историје у Европи? / Бодо фон Борис ; [с енглеског превео Бранко Момчиловић].

U: Настава и историја. - ISSN 1451-642X. - Год. 1, бр. 1 (2003), стр. 77-95.

COBISS.SR-ID [205288967](#)

149

BOSLEY, Keith

Богумили / Кит Бозли ; превео са енглеског Бранко Момчиловић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Год. 180, књ. 474, св. 3 (септ. 2004), стр. 291-292.

COBISS.SR-ID [197856519](#)

150

БРИТАНСКИ путници о нашим крајевима у XIX веку / избор, превод и поговор Бранко Момчиловић. - Нови Сад : Матица српска, 1993. - 187 стр. : илустр. ; 21 см. - (Библиотека Корист и разонода).

COBISS.SR-ID [47505415](#)

151

BURKE, Peter

Француска историјска револуција : школа "анала" : [одломак] / Питер Берк ; превео с енглеског Бранко Момчиловић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Год. 187, књ. 487, св. 3 (2011), стр. 333-359.

COBISS.SR-ID [512197284](#)

152

BURKE, Peter

Француска историјска револуција : школа Анала 1929-1989 / Питер Берк ; превео с енглеског Бранко Момчиловић. - Сремски Карловци ; Нови Сад : Издавачка књижарница Зорана Стојановића, 2011. - 198 стр. ; 18 см. - (Библиотека Елементи ; 100).

Превод дела: The French Historical Revolution / Peter Burke.

COBISS.SR-ID [263517959](#)

153

CONRAD, Joseph

Линија сенке / Џозеф Конрад ; превод и предговор Бранко Момчиловић. - Београд : Нолит, 1999. - 150 стр. ; 19 см. - (Библиотека Цепна књига).

Превод дела: The Shadow-Line / Joseph Conrad.

COBISS.SR-ID [518398308](#)

154

CONRAD, Joseph

Лорд Џим / Џозеф Конрад ; превод и поговор Бранко Момчиловић. - Нови Сад : Платонеум, 2002. - 357 стр. : ауторова слика ; 21 см. - (Библиотека Амадис).

Превод дела: Lord Jim / Joseph Conrad.

COBISS.SR-ID [181538567](#)

155

DIMIĆ, Žarko

Овде живе Срби : (страни путници и путописци о Карловцима од XV до прве половине XX века) / Жарко Димић. - Ветерник : ЛДИЈ, 2001. - 346 стр. : илустр. ; 22 x 25 см.

COBISS.SR-ID [169139207](#)

156

JONES, Ernest

Хамлет и Едип / Ернест Џоунс ; превео с енглеског Бранко Момчиловић. - Сремски

Карловци ; Нови Сад : Издавачка књижарница Зорана Стојановића, 2005. - 179 стр. ; 18 цм. - (Библиотека Елементи ; 60).

Превод дела: Hamlet and Œdipus / Ernest Jones.

COBISS.SR-ID [202575623](#)

157

PATON, Andrew Archibald

Србија најмлађи члан европске породице или Боравак у Београду и путовања по планинама и шумама унутрашњости 1843. и 1844. године / Ендру Арчибалд Пејтон ; с енглеског превео Бранко Момчиловић. - Нови Сад : Матица српска, 1996. - 261 стр. : илустр. ; 21 cm. - (Библиотека Корист и разонода).

Превод дела: Servia the Youngest Member of the European Family or A Residence in Belgrade and Travels in the Highlands and Woodlands of the Interior During the Years 1843 and 1844 / Andrew Archibald Paton.

COBISS.SR-ID [88106503](#)

158

PRIOR, Melton

Мелтон Прајор у Херцеговачком устанку / [с енглеског превео Бранко Момчиловић].

U: Настава и историја. - ISSN 1451-642X. - Год. 1, бр. 1 (2003), стр. 67-76.

COBISS.SR-ID [205287943](#)

159

SPENCER, Edmund

Опис војне границе капетана Спенсера / Едмунд Спенсер ; превео Бранко Момчиловић.

U: Настава историје. - ISSN 0354-6454. - Год. 7, бр. 13 (2001), стр. 126-131.

COBISS.SR-ID [203308295](#)

160

STILLMAN, William J.

Херцеговачки устанак и црногорско-турски рат : 1876-1878 / Вилиам Џ. Стилман ; [приредио Бранко Момчиловић ; предговор Милорад Екмечић ; превели (прво дело) Анто Гвозденовић, (друго дело) Бранко Момчиловић]. - Београд : Службени лист СРЈ, 1997. - 194 стр. : илустр. ; 24 cm.

Обједињени преводи дела: Herzegovina and the Late Uprising и нека поглавља дела Autobiography of a Journalist / William J. Stillman.

COBISS.SR-ID [128695047](#)

161

TATHAM, M. I.

Једно британско сведочанство о 1915. години : М. И. Татам, Велико повлачење из Србије 1915. / [с енглеског превео Бранко Момчиловић].

U: Настава и историја. - ISSN 1451-642X. - Год. 2, бр. 2 (2004), стр. 65-70.

COBISS.SR-ID [205304071](#)

162

VASIĆ, Ankica

Библиографија Васка Попе. Књ. 2, Литература о песнику и песниковом делу = Bibliography of Vasko Popa / Анкица Васић. - Нови Сад : Српска академија наука и уметности, Огранак, 2006. - [1] стр. са таблом, XXI, 497 стр. : илустр. ; 25 cm.

COBISS.SR-ID [216155399](#)

Muždeka, Nina

163

BARNES, Julian

Artur & Džordž / Džulijan Barns ; prevele s engleskog Ivana Đurić Paunović, Nina Ivanović. - Beograd : Geopoetika, 2006. - 473 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Arthur & George / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [133069324](#)

164

BARNES, Julian

Piščev pisac i pisac piščevog pisca / Džulijan Barns ; s engleskog prevela Nina Ivanović Muždeka.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 467 (jan.-feb. 2011), str. 166-175.

COBISS.SR-ID [262748167](#)

165

BARNES, Julian

Sto od limunovog drveta / Džulijan Barns ; preveli s engleskog Zoran Paunović, Ivana Đurić-Paunović, Nina Ivanović. - Beograd : Geopoetika, 2005. - 212 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: The Lemon Table / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [122742540](#)

166

BARNES, Julian

Tamo gde je Sibelijus utonuo u tišinu / Džulijan Barns ; sa engleskog prevela Nina Ivanović

Muždeka.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 473 (jan.-feb. 2012), str. 137-141.

COBISS.SR-ID [277990919](#)

167

BROWN, Dan

Da Vinčijev kod / Den Braun ; sa engleskog prevela Nina Ivanović. - Novi Sad : Solaris, 2004. - 401 str. ; 24 cm.

Prevod dela: The Da Vinci Code / Dan Brown.

COBISS.SR-ID [196911879](#)

168

DAVIDSON, Michael

Na periferiji forme: kosmopoetika u senci sporazuma NAFTA / Majkl Dejvidson ; s engleskog prevela Nina Ivanović Muždeka.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 461 (jan.-feb. 2010), str. 99-120.

COBISS.SR-ID [265888775](#)

169

HILLIS Miller, Joseph

Pusta obećanja: teorija govornog čina, teorija književnosti i političko-ekonomska teorija kod Marksa i De Mana / Dž. Hilis Miler ; s engleskog prevela Nina Ivanović Muždeka.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011), str. 100-115.

COBISS.SR-ID [267627271](#)

170

GRINČEVIĆ, Vesna

Bibliografija radova objavljenih u časopisu "Scena" : (1965-2005) ; Bibliography of the papers published in the review "Scena" : (1978-2005) / priredila Vesna Grginčević. - Novi Sad : Sterijino pozorje, 2006. - 280 str. ; 21 X 21 cm.

COBISS.SR-ID [213217543](#)

171

MANGUEL, Alberto

Biblioteka noću / Alberto Mangel ; prevele s engleskog Nataša Karanfilović, Nina Ivanović, Danijela Mihić. - Beograd : Geopoetika, 2008 (Beograd : Čigoja). - 273 str. : ilustr. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: The Library at Night / Alberto Manguel.

COBISS.SR-ID [147723788](#)

172

MCMAHON, Darrin

Istorija sreće / Darin Mekman ; prevele s engleskog Nataša Karanfilović, Nina Ivanović ; [fotografija Jovan Čekić]. - Beograd : Geopoetika, 2007. - 435 str. : fotogr. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: Happiness / Darrin M. McMahon.

COBISS.SR-ID [139690252](#)

173

PYNCHON, Thomas

V. / Tomas Pinčon ; prevela s engleskog Nina Ivanović Muždeka. - Beograd : Čarobna knjiga, 2010. - 510 str. ; 21 cm. - (Biblioteka Avantura reči).

Prevod dela: V. / Thomas Pynchon.

COBISS.SR-ID [176428812](#)

174

SMITH, Zaidie

Smeh iz groba / Zejdi Smit ; s engleskog prevela Nina Ivanović Muždeka.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 462 (mart-april 2010), str. 102-112.

COBISS.SR-ID [256249607](#)

175

STERIJINO pozorje (50 ; 2005 ; Novi Sad)

Програм 50. Стеријиног позорја, Нови Сад, 26. мај-4. јун 2005. = Programme of 50th Sterijino pozorje festival, Novi Sad, 26th may-4th june 2005 / [текстове приредила, каталог уредила Александра Коларић ; превод на енглески Нина Ивановић]. - Нови Сад : Стеријино позорје, 2005. - 165 стр. : фотогр. ; 21 x 21 cm.

COBISS.SR-ID [203690247](#)

176

WILDING, Michael

Master klas / Majkl Vajlding ; s engleskog prevela Nina Ivanović Muždeka.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 466 (nov.-dec. 2010), str.54-62.

COBISS.SR-ID [263644423](#)

Novakov, Predrag

177

MANNHEIM, Karl

Eseji o sociologiji znanja / Karl Manhajm ; s engleskog preveo Predrag Novakov. - Novi Sad : Mediterran Publishing, 2009. - 407 str. ; 21 cm. - (Biblioteka Arhipelag ; knj. 7).

Prevod dela: Essays on the Sociology of Knowledge / Karl Mannheim.

COBISS.SR-ID [236909063](#)

178

MUMFORD, Lewis

Kultura gradova / Luis Mamford ; sa engleskog preveli Predrag Novakov i Diana Prodanović-Stankić. - Novi Sad : Mediterran Publishing, 2010. - 603 str. : ilustr. ; 22 cm. - (Biblioteka Arhipelag ; knj. 17).

Prevod dela: The Culture of Cities / by Lewis Mumford.

COBISS.SR-ID [255250695](#)

179

MUMFORD, Lewis

Tehnika i civilizacija / Luis Mamford ; sa engleskog preveli Predrag Novakov i Diana Prodanović-Stankić. - Novi Sad : Mediterran Publishing, 2009. - 524 str. : ilustr. ; 21 cm. - (Biblioteka Arhipelag ; knj. 10).

Prevod dela: Technics and Civilization / by Lewis Mumford.

COBISS.SR-ID [241764871](#)

Panić Kavgić, Olga

180

ŽENSKO veče u hotelu Finbar / [Miv Binši ... [et al.] ; prevod Zorica Đergović-Joksimović ... et al.] ; osmislio i priredio Dermot Bolger ; izdanje na srpskom jeziku priredila Ivana Đurić-Paunović. - Beograd : Clio, 2004. - 253 str. ; 20 cm. - (Gral).

Prevod dela: Ladies' Night at Finbar's Hotel.

COBISS.SR-ID [116610060](#)

Paunović, Zoran

181

AUSTER, Paul

Njujorška trilogija / Pol Oster ; preveli sa engleskog Ivana Đurić Paunović, Zoran Paunović, Svetlana Spaić. - Beograd : Geopoetika, 1998. - 283 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: The New York Trilogy / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [139397895](#)

182

AUSTER, Paul

Knjiga opsena / Pol Oster ; preveli s engleskog Ivana i Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2003. - 249 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: The Book of Illusions / Paul Auster.

COBISS.SR-ID [109121036](#)

183

BARNES, Julian

Bodljikavo prase / Džulijan Barns ; preveo i pogovor napisao Zoran Paunović. - [Novi Sad] : Nezavisni, 1999. - 137 str. ; 21 cm. - (Novi klasici).

Prevod dela: The Porcupine / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [140494087](#)

184

BARNES, Julian

Ovo liči na kraj : roman / Džulijan Barns ; preveo s engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2011. - 163 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: The Sense of an Ending / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [188047116](#)

185

BARNES, Julian

Pre no što me je srela / Džulijan Barns ; preveo s engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2002. - 188 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Before She Met Me / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [182115847](#)

186

BARNES, Julian

Priča o mestu Ajzrelsonu / Džulijan Barns ; sa engleskog preveo Zoran Paunović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 50, br. 433 (maj-jun. 2005), str. 18-31.

COBISS.SR-ID [518364516](#)

187

BARNES, Julian

Sto od limunovog drveta / Džulijan Barns ; preveli s engleskog Zoran Paunović, Ivana Đurić-Paunović, Nina Ivanović. - Beograd : Geopoetika, 2005. - 212 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: The Lemon Table / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [122742540](#)

188

HOPE, Christopher

Lov na anđele / Kristofer Houp ; preveli s engleskog Zoran Paunović i Ivana Đurić Paunović. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2013. - 271 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Shooting Angels / Christopher Hope.

COBISS.SR-ID 201156620

189

HOPE, Christopher

Vrt ružnih snova i druge priče / Kristofer Houp ; preveo s engleskog Zoran Paunović. - Novi Sad : Kulturni centar Novog Sada, 2010. - 101 str. ; 22 cm. - (Edicija Prosefest).

Prevod dela: The Garden of Bad Dreams and Other Stories / Christopher Hope.

COBISS.SR-ID [245419783](#)

190

CONRAD, Joseph

Срце таме / Џозеф Конрад ; превео Зоран Пауновић. - Београд : Нолит, 1999. - 127 стр. ; 19 cm. - (Библиотека Цепна књига).

Превод дела: Heart of Darkness / Joseph Conrad.

COBISS.SR-ID [518400612](#)

191

DELILLO, Don

Bodi artist / Don DeLilo ; preveo s engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2005. - 125 str. ; 21 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: The Body Artist / Don DeLillo.

COBISS.SR-ID [124352780](#)

192

DELILLO, Don

Kosmopolis / Don DeLillo ; preveo sa engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2005. - 183 str. ; 21 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Cosmopolis.

COBISS.SR-ID [116310540](#)

193

DELILLO, Don

Padač / Don DeLillo ; preveo sa engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2008. - 218 str. ; 20 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Falling Man / Don DeLillo.

COBISS.SR-ID [148981772](#)

194

DELILLO, Don

Podzemlje / Don DeLillo ; preveo sa engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2007. - 837 str. ; 21 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Underworld / Don DeLillo.

COBISS.SR-ID [512157609](#)

195

DELILLO, Don

Tačka Omega : roman / Don DeLillo ; preveo sa engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2010. - 127 str. ; 21 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Point Omega / Don DeLillo.

COBISS.SR-ID [178083084](#)

196

DOBROVIĆ, Olga

Документација о стваралаштву Петра Добровића / прикупила, обрадила и припремила за штампу Олга Добровић ; [превод Зоран Пауновић, Горана Раичевић]. - Нови Сад : Галерија Матице српске, 1998. - 213 стр. : слика П. Добровића ; 24 cm.

COBISS.SR-ID [135758855](#)

197

DOBROVIĆ, Petar

Документација о стваралаштву Петра Добровића. [Књ.] 3, Ликовне критике, интервјуи, политички чланци, писма / приредила Олга Добровић. - Нови Сад : Галерија Матице српске, 2002. - 164 стр. : илустр. ; 24 cm.

COBISS.SR-ID [177902855](#)

198

ELIOT, Thomas Stearns

Песме / Т. С. Елиот ; приредио Јован Христић ; [преводиоци Зоран Пауновић ... [et al.] . - Београд : Српска књижевна задруга, 1998. - XXXI, 220 стр. ; 19 cm. - (Српска књижевна задруга ; коло 91, књ. 604).

COBISS.SR-ID [142173703](#)

199

FISKE, John

Popularna kultura / Džon Fisk ; preveo sa engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Clio, 2001. - 247 str. ; 21 cm. - (Agora).

Prevod dela: Understanding Popular Culture / John Fiske.

COBISS.SR-ID [176483079](#)

200

ГАЛЕРИЈА Матице српске / [приредили Лепосава Шелмић, Емица Милошевић, Драгојла Живанов, Милена Врбашки, Сузана Вуксановић Солеша, Јован Тепавчевић, Добрила Јерков, Борислав Радановић ; превод на енглески Зоран Пауновић ; слајдови Бранислав Лучић]. - Нови Сад : Галерија Матице српске, 2001 (Нови Сад : Будућност ; Београд : Публикум). - 699 стр. : илустр. ; 32 cm.

COBISS.SR-ID [171868935](#)

201

ГРАНАМ, Gordon

Filozofija umetnosti : uvod u estetiku / Gordon Grejam ; preveo sa engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Clio, 2000. - 262 str. ; 22 cm. - (Ars theoria).

Prevod dela: Philosophy of the Arts: an Introduction to Aesthetics / Gordon Graham.

COBISS.SR-ID [170092807](#)

201

GREENBLATT, Stephen

Ка поетици културе / Стивен Гринблат ; са енглеског превео Зоран Пауновић. - Преузето из зборника The New Historicism, 1998.

U: Домети. - ISSN 0351-0425. - Год. 29, бр. 108/111 (пролеће-лето-јесен-зима 2002 [шт. 2003]), стр. 43-58.

COBISS.SR-ID [192801799](#)

203

JOVANOVIĆ, Miodrag

Урош Предић / Миодраг Јовановић ; [превод на енглески Зоран Пауновић, на немачки Зоран Великић ; аутор слајдова Бранислав Лучић]. - Нови Сад : Галерија Матице српске ; Сомбор : Златна грана, 1998. - 352 стр. : илустр., репродукције ; 32 см.

COBISS.SR-ID [130891271](#)

204

JOYCE, James

Уликс / Џејмс Џојс ; превод, коментари и поговор Зоран Пауновић ; [илустровајује Босиљка Кићевац-Поповић]. - Подгорица : CID, 2001. - 767 стр. : илустр. ; 25 см + [1] пресав. геогр. карта. - (Библиотека CID).

Превод дела: Ulysses / James Joyce

COBISS.SR-ID [170347271](#)

205

JOYCE, James

Uliks / Džeјms Džoјs ; prevod, komentari i pogovor Zoran Paunović. - Beograd : Geopoetika, 2003. - 785 str., [1] presavijen list : mapa ; 21 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Ulysses / James Joyce.

COBISS.SR-ID [104423180](#)

206

JOYCE, James

Uliks / Džeјms Džoјs ; sa eng prev. Zoran Paunović. - Odlomak iz 18. poglavlja.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - Br. 415 (2001), str. 5-9.

COBISS.SR-ID [104024076](#)

207

NABOKOV, Vladimir Vladimirovič

Прозирне ствари : (одломак из романа) / Владимир Набоков ; превео с енглеског Зоран Пауновић.

U: Летопис Матице српске. - ISSN 0025-5939. - Год. 179, књ. 472, св. 4 (окт. 2003), стр. 511-526.

COBISS.SR-ID [189754119](#)

208

NABOKOV, Vladimir Vladimirovič

Istrebljivanje tirana : (autobiografska i druge proze) / Vladimir Nabokov ; priredio Zoran Đerić ; preveli Veselin Marković, Srđan Vujica, Zoran Đerić, Ivana Đurić, Zoran Paunović. - Novi Sad : Solaris, 1994. - 162 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Cult).

COBISS.SR-ID [77886727](#)

209

NABOKOV, Vladimir Vladimirovič

Prozirne stvari / Vladimir Nabokov ; sa engleskog preveo Zoran Paunović. - Odlomak iz romana.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 48, br. 425 (jul-avg. 2003), str. 34-40.

COBISS.SR-ID [189377031](#)

210

NABOKOV, Vladimir Vladimirovič

Шарена фраза у мојој свести, под кишом која сипи / Владимир Набоков ; превео с енглеског Зоран Пауновић. - Одромак из романа "Погледај арлекине!".

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - Год. 41, бр. 400 (јан. 1996), стр. 1-2.

COBISS.SR-ID [171960327](#)

211

NABOKOV, Vladimir Vladimirovič

Волшебник / Владимир Набоков ; превод с енглеског Зоран Пауновић. - Одромак из дела.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - Год. 44/45, бр. 412/414 (1999/2000), стр. 8-11.

COBISS.SR-ID [70437890](#)

212

STEINER, George

Ноћне речи / Џорџ Стајнер ; с енглеског превео Зоран Пауновић. - Надређени ств. насл.: Прљаво или чисто.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - Год. 42, бр. 405/406 (1997), стр. 36-38.

COBISS.SR-ID [168170247](#)

213

TREVOR, William

Felisijino putovanje / Viliјam Trevor ; preveli s engleskog Ivana i Zoran Paunović ; predgovor Zoran Paunović. - Beograd : Nolit, 1997. - 282 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Nolit. Proza).

Prevod dela: Felicia's Journey / William Trevor.

COBISS.SR-ID [121720071](#)

214

UPDIKE, John

Jednosmerna ulica : o romanu Kosmopolis, Dona DeLila / Džon Apdajk ; sa engleskog preveo Zoran Paunović.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 50, br. 434 (jul-avg. 2005), str. 63-66.

COBISS.SR-ID [208084487](#)

215

VONNEGUT, Kurt

Hokus-Pokus / Kurt Vonegat ; preveo sa engleskog Zoran Paunović. - Beograd : Clio, 1998. - 323 str. ; 20 cm. - (Gral).

Prevod dela: Hocus Pocus / KurtaVonnegut.

COBISS.SR-ID [146038535](#)

Prodanović Stankić, Diana

216

ADIGA, Aravind

Slon / Aravind Adiga ; s engleskog prevela Diana Prodanović Stankić.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 159-173.

COBISS.SR-ID [249619207](#)

217

MUKHERJEE, Bharati

Džezmin / Barati Mukerdži ; s engleskog prevela Diana Prodanović Stankić.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 454 (nov.-dec. 2008), str. 57-65.

COBISS.SR-ID [239307783](#)

218

MUMFORD, Lewis

Kultura gradova / Luis Mamford ; sa engleskog preveli Predrag Novakov i Diana Prodanović-Stankić. - Novi Sad : Mediterran Publishing, 2010. - 603 str. : ilustr. ; 22 cm. - (Biblioteka Arhipelag ; knj. 17).

Prevod dela: The Culture of Cities / by Lewis Mumford.

COBISS.SR-ID [255250695](#)

219

MUMFORD, Lewis

Tehnika i civilizacija / Luis Mamford ; sa engleskog preveli Predrag Novakov i Diana Prodanović-Stankić. - Novi Sad : Mediterran Publishing, 2009. - 524 str. : ilustr. ; 21 cm. - (Biblioteka Arhipelag ; knj. 10).

Prevod dela: Technics and Civilization / by Lewis Mumford.

COBISS.SR-ID [241764871](#)

220

ROMANI women : oral histories of Romani women in Vojvodina / Svenka Savić and Marija Aleksandrović, Stanka Dimitrov, Jelena Jovanović ; translation coordinator and editor Aleksandra Izgarjan ; translators Aleksandra Izgarjan, Diana Stankić-Prodanović, Anka Vidačić, Edita Jankov, Tatjana Perić. - Novi Sad : Futura publikacije, 2002. - 221 str. : ilustr. ; 24 cm. - (Serie Oral histories ; 5).

COBISS.SR-ID [180173831](#)

221

SCHÜTZ, Alfred

Konstrukti misaonih objekata u zdravorazumskom mišljenju : (Mediterran Publishing, Alfred Šic, Problem društvene stvarnosti) / Alfred Šic ; prevela Diana Prodanović Stankić.

U: Īntèrkùltùràlnòst. - ISSN 2217-4893. - Br. 2 (okt. 2011), str. 256-263.

COBISS.SR-ID [273126919](#)

222

SCHÜTZ, Alfred

Problem društvene stvarnosti. Sabrani radovi, 1 / Alfred Šic ; sa engleskog prevela Diana Prodanović Stankić. - Novi Sad : Mediterran Publishing, 2012. - 419 str. ; 21 cm. - (Biblioteka Arhipelag ; knj. 25).

Prevod dela: The Problem of Social Reality / by Alfred Schütz.

COBISS.SR-ID [270711815](#)

Radić Bojanić, Biljana

223

HALWACHS, Dieter W.

Romlex : leksička baza podataka varijanata romskog jezika / Diter V. Halvaks, Barbara Šramel, Astrid Rader ; prevela sa engleskog Biljana Radić Bojanić.

U: Diskurs i diskursi / urednica Vera Vasić. - Novi Sad : Filozofski fakultet, 2010. - (Zbornik u čast).
- Str. 381-397.

COBISS.SR-ID [516168804](#)

224

VASILJEVIĆ, Miodrag

Народне песме из Војводине / Миодраг А. Васиљевић ; приредио Драгослав Девић ; [фотограф Наташа Даниловић ; превод на енглески Биљана Радић-Бојанић]. - Нови Сад : Матица српска : Завод за културу Војводине, 2009. - 166 стр. : ноте ; 24 cm.

COBISS.SR-ID [241284871](#)

225

VUJIN, Vladislav

Kikinda некад и сад = Kikinda then and now / [tekst Vladislav Vujin ; fotografije Vesna Antonić ; prevod na engleski Biljana Radić-Bojanić]. - Novi Sad : TV studio "Bečkerek", 2009. - 129 str. : ilustr. ; 25 x 32 cm.

COBISS.SR-ID [245347591](#)

Radin Sabadoš, Mirna

226

BRENIGEN, Edvard

Subjektivnost kao naracija / Edvard Brenigen ; prev. sa eng. Mirna Radin. - Beleške.

U: Reč. - ISSN 0354-5288. - God. 4, br. 35/36 (1997), str. 151-154.

COBISS.SR-ID [58834444](#)

227

ŽENSKO veče u hotelu Finbar / [Miv Binši ... [et al.] ; prevod Zorica Đergović-Joksimović ... et al.] ; osmislio i priredio Dermot Bolger ; izdanje na srpskom jeziku priredila Ivana Đurić-Paunović. - Beograd : Clio, 2004 (Beograd : AB Taš). - 253 str. ; 20 cm. - (Gral)

Prevod dela: Ladies' Night at Finbar's Hotel.

COBISS.SR-ID [116610060](#)

Šević, Radmila

228

YATES, Frances A.

Veština pamćenja / Frensis A. Jejts ; sa engleskog prevela Radmila B. Šević. - Novi Sad : Mediterran publishing, 2012. - 484 str. : ilustr. ; 21 cm. - (Biblioteka Brodel ; knj. 7).

Prevod dela: The Art of Memory / by Frances A. Yates.

COBISS.SR-ID [270911751](#)

Toplaov, Jagoda

229

EVROPSKI konteksti umetnosti XX veka u Vojvodini / [urednici Miško Šuvaković i Dragomir Ugren]. - Novi Sad : Muzej savremene umetnosti Vojvodine, 2008. - 865, [2] str. : ilustr. ; 29 cm.

COBISS.SR-ID [233750791](#)

Vujin, Bojana

230

ABBOT, Elizabeth

Istorija celibata / Elizabet Abot ; prevele sa engleskog Zorica Đergović ... [et al.]. - Beograd : Geopoetika, 2007. - 499 str. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: A History of Celibacy / Elizabeth Abbot.

COBISS.SR-ID [145701132](#)

231

ABBOTT, Elizabeth

Istorija ljubavnica / Elizabet Abot ; prevele s engleskog Zia Gluhbegović ... [et al.]. - Beograd : Geopoetika, 2006. - 491 str. ; 23 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: A history of Mistresses / Elizabeth Abbott.

COBISS.SR-ID [134478348](#)

232

ARMANNO, Venero

Usnuli neznamac / Venero Armano ; s engleskog prevela Bojana Vujin.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 55, br. 466 (nov.-dec. 2010), str.73-80.

COBISS.SR-ID [263653127](#)

233

ATWOOD, Margaret

Penelopijada / Margaret Atvud ; prevela s engleskog Bojana Vujin. - Beograd : Geopoetika, 2005. - 139 str. ; 17 cm. - (Edicija Mitovi).

Prevod dela: The Penelopiad / Margaret Atwood.

COBISS.SR-ID [125640972](#)

234

BARNES, Julian

Nivoi života / Džulijan Barns ; prevela sa engleskog Bojana Vujin. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2013. - 110 str. ; 21 cm. - (Edicija Svet proze).

Prevod dela: Levels of Life / Julian Barnes.

COBISS.SR-ID [201630220](#)

235

CARSON, Anne

Lepota muža / En Karson ; s engleskog prevela Bojana Vujin.

U: Polja. - ISSN 0032-3578. - God. 53, br. 449 (jan-feb. 2008), str. 79-87.

COBISS.SR-ID [233072135](#)

236

MILES, Rosalind

Ko je spremio tajnu večeru? : ženska istorija sveta / Rozalind Majls ; prevela s engleskog Bojana Vujin. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2012. - 302 str. ; 24 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: Who Cooked the Last Supper? / Rosalind Miles.

COBISS.SR-ID [195438604](#)

237

WRIGHT, Ronald

Kratka istorija napretka / Ronald Rajt ; prevela s engleskog Bojana Vujin. - Beograd : Geopoetika, 2007. - 216 str. ; 21 cm. - (Edicija Intimna istorija).

Prevod dela: A Short History of Progress / Ronald Wright.

COBISS.SR-ID [139601676](#)

Imenski registar

Đergović, Zorica v. Đergović Joksimović, Zorica

Đurić, Ivana v. Đurić Paunović, Ivana

Gordić, Vladislava v. Gordić Petković, Vladislava

Ivanović, Nina v. Muždeka, Nina

Ivanović Muždeka, Nina v. Muždeka, Nina

Karanfilović, Nataša v. Kampmark, Nataša

Luburić, Arijana v. Luburić Cvijanović, Ariajan

Panić, Olga v. Panić Kavgić, Olga

Radić, Biljana v. Radić Bojanić, Biljana

Sokić, Radmila v. Bodrič, Radmila